II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 16 päivänä marraskuuta 1999,

Ranskan Cofidurille suunnittelemista tuista Goodingin (aiemmin Grundigin) vanhan Creutzwaldissa sijaitsevan tehtaan haltuunottoa varten

(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 4229)

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2000/424/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

(1) Ranska ilmoitti komissiolle 23 päivänä kesäkuuta 1997 päivätyllä kirjeellä perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti yhteensä 8,65 miljoonan Ranskan frangin suuruisista tuista, jotka se aikoi myöntää yritykselle Cofidur uuden yhtiön, Continental Edisonin, perustamista varten. Tukien myöntämisestä vastaavat kansalliset ja alueelliset viranomaiset, ja ne myönnetään hajautettuina lainoina ja takaisin maksettavana, korottomana ennakkona. Ranskan mukaan tukea on tarkoitus myöntää Gooding Electronique SA:n (jäljempänä 'GESA') (aiemmin Grundigin) vanhan tehtaan toiseen haltuunottoon sekä investointitukena että rakenneuudistustukena vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa [1] (jäljempänä 'suuntaviivat') komission määrittelemien arviointiperusteiden mukaisesti.

(2) GESA oli ottanut haltuunsa Grundigin aikaisemmin omistaman Creutzwaldin tehtaan. Ranskan viranomaiset tukivat haltuunottoa yrityksen esittämän rakenneuudistussuunnitelman perusteella. Kesäkuussa 1995 konkurssia hakeneelle GESA:lle myönnettyä tukea tutkitaan myös parhaillaan perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisessa menettelyssä [2].

(3) Komissio päätti 25 päivänä helmikuuta 1998 aloittaa saman menettelyn edellä mainituista toimenpiteistä Cofidurin hyväksi. Ranskalle ilmoitettiin tästä päätöksestä 22 päivänä huhtikuuta 1998 päivätyllä kirjeellä [3]. Komissio on kehottanut muita jäsenvaltioita ja asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseessä olevasta tuesta. Se ei ole saanut menettelyn kuluessa yhtään huomautusta.

(4) Ranska pyysi komissiolta 14 päivänä toukokuuta 1998 lisäaikaa huomautustensa esittämiseen 4 päivään kesäkuuta 1998 saakka. Tähän pyyntöön suostuttiin. Komissio vastaanotti huomautukset 16 päivänä kesäkuuta 1998, ja niitä täydennettiin 8 päivänä syyskuuta ja 9 päivänä lokakuuta 1998 päivätyillä kirjeillä.

(5) Ranska esitti uusia tietoja 7 päivänä kesäkuuta 1999 pidetyssä kokouksessa. Viimeisissä kontakteissa Ranska vahvisti lisäksi, että investoinnit on toteutettu ja työpaikat säilytetty toiminnan monipuolistamista koskevan suunnitelman mukaisesti ja että se haluaa pitää kiinni Cofidurille antamistaan lupauksista.

[1] EYVL C 283, 19.9.1997, s. 2.
[2] EYVL C 179, 11.6.1998, s. 9.
[3] EYVL C 198, 24.6.1998, s. 12.

(6) Tiedot vahvistettiin uudelleen Ranskan ja komission yksiköiden välisessä kokouksessa 22 päivänä syyskuuta 1999. Niiden mukaan Cofidur on päättänyt keskittyä multimediatuotteiden ja laatutelevisioiden valmistamiseen. Ranska vahvisti 30 päivänä syyskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä, joka on kirjattu saapuneeksi 1 päivänä lokakuuta 1999, että Continental Edisonin tuotannon monipuolistamiseksi suunnitellut investoinnit on toteutettu ja työpaikat säilytetty alkuperäisen suunnitelman mukaisesti.

II **TOIMENPITEIDEN KUVAUS**

(7) Tämä päätös koskee 8,65 miljoonan Ranskan frangin investointi- ja rakenneuudistustukia, jotka Ranska aikoo myöntää Cofidurille uuden yhtiön, Continental Edisonin, perustamista varten.

Tuensaaja

(8) Kesäkuun 22 päivänä 1995 jätetyn konkurssihakemuksen sekä 25 päivänä tammikuuta 1985 annetun lain 85—98 mukaisen saneeraus- ja selvitystilamenettelyn jälkeen Metzin ensimmäisen asteen tuomioistuin (jäljempänä 'Metzin tuomioistuin') määräsi 21 päivänä helmikuuta 1997 GESA:n lopetettavaksi. Tämän päätöksen täytäntöönpanoa päätettiin lykätä Cofidur-konsernin tehdessä ostotarjouksen. Metzin tuomioistuin laati tämän jälkeen suunnitelman yrityksen siirtämisestä Cofidurille, joka perusti 28 päivänä toukokuuta 1997 kaupparekisteriin merkityn Continental Edisonin.

(9) Cofidur-konserni otettiin Pariisin arvopaperipörssin OTC-listalle 1 päivänä lokakuuta 1996. Sen määräysvallassa on koko maailmassa 24 teollista ja kaupallista toimintaa harjoittavaa yritystä, joista 20 sijaitsee Ranskassa ja joiden toimialat vaihtelevat elektroniikka-alan alihankinnasta tietotekniikkatuotteisiin (painetut piirilevyt, elektroniset kortit).

(10) Cofidur työllisti 2 080 henkilöä vuonna 1997, ja sen konsolidoitu liikevaihto, johon sisältyy Continental Edisonin tulos, oli samana vuotena 1 110 miljoonaa Ranskan frangia. Yhtiö on kasvanut jatkuvasti sen jälkeen kun se perustettiin vuonna 1968. Perustaessaan Continental Edison -yrityksen Creutzwaldiin Grundigin (myöhemmin GESA:n) vanhan tehtaan paikalle Cofidur kehitti tuotteitaan elektronisten korttien alalla sekä viestintä- ja multimediamarkkinoilla.

(11) Continental Edison on palkannut 200 GESA:n 375:stä työntekijästä, ja työvoiman odotetaan nousevan 288 henkilöön vuoden 1999 lopussa.

(12) Metzin tuomioistuimen kaupalliselle osastolle esitetyn ja sen toteuttamiskelpoisena pitämän rakenneuudistussuunnitelman mukaan Continental Edisonin on tarkoitus aloittaa laadukkaiden, suuren lisäarvon omaavien televisioiden tuotanto ja jatkaa kaikkien nykyisten televisiomallien tuotantoa, joka on tarkoitus nostaa 440 000 kappaleeseen vuodessa. Suunnitelman mukaan Continental Edison myös valmistaa alihankintana Cofidurille elektroniikkakomponentteja Cofidurin Saksan ja Itä-Ranskan asiakkaiden tarpeiden tyydyttämiseksi ja aloittaa innovatiivisten multimedialaitteiden tuotannon, joka monipuolistaa yrityksen kohdemarkkinat voimakkaasti kasvavalle huipputeknologia-alalle.

(13) Toiminnan monipuolistaminen viivästyi Continental Edisonin vuonna 1998 erityisesti perustelevisiomallien alalla tekemien huonojen tulosten jälkeen. Continental Edisonin elinkelpoisuuden varmistamiseksi Cofidur päätti asettaa etusijalle henkilökohtaisten tietokoneiden (personel computer, jäljempänä 'PC') kehittämisen, koska näillä markkinoilla kasvu on suurempaa. Ranskan mukaan laatutelevisioiden tuotanto, joka on kannattavampaa kuin perustelevisioiden tuotanto, kasvaa toteutettujen investointien jälkeen kuitenkin samaa tahtia PC-multimediatuotteiden tuotannon kanssa.

(14) Cofidur sijoittaa uuteen yritykseen 20 miljoonaa Ranskan frangia; näiden lisäksi tulee 5 miljoonaa Ranskan frangia osakaslainana. Nämä 25 miljoonaa Ranskan frangia ovat Continental Edisonin omia varoja tai omiin varoihin verrattavissa olevia varoja, jotka on tarkoitettu käyttöomaisuuden hankintaan, mukaan lukien omaisuuden osto, ja rakenneuudistussuunnitelman toteuttamiseen.

Tuet

(15) Suunniteltu julkinen tuki muodostuu seuraavista toimenpiteistä:

a) Hajautettuna lainana alueprefektuuritasolla myönnettävä poikkeuksellinen valtion investointituki, jonka suuruus on 2,25 miljoonaa Ranskan frangia ja joka maksetaan suhteessa todella toteutettuihin investointeihin. Tuki myönnetään komission hyväksymän teollisuuspoliittisia luottoja koskevan teollisuusministeriön tukiohjelman nojalla (CIRI, budjettikohta 64—96) ([4]).

b) Paikallishallinnollisten alueiden yleissääntöjen L.3231-3 artiklan mukainen Mosellen yleisneuvoston vaikeuksissa olevalle yritykselle myöntämä tuki, jonka suuruus on 1,4 miljoonaa Ranskan frangia ja joka maksetaan samoin edellytyksin kuin poikkeuksellinen valtiontuki.

c) Paikallishallinnollisten alueiden yleissääntöjen L.4211-1 artiklan mukainen Lorrainen alueneuvoston vaikeuksissa olevalle yritykselle myöntämä 5 miljoonan Ranskan frangin tuki, joka myönnetään korottomana takaisinmaksettavana ennakkona viideksi vuodeksi työpaikkojen luomisen ja myöhemmin niiden säilyttämisen edistämiseksi. Alueprefektuuri ja yleisneuvosto seuraavat tarkasti työllistämisohjelmaa kolmen vuoden ajan.

([4]) EYVL C 181, 12.7.1991, s. 3. Valtiontuki E 1/90 — NN 120/90 — Ranska: rakenneuudistuksiin tarkoitetut teollisuuspoliittiset luotot.

(16) Ranska arvioi uusien investointien olevan 21,5 miljoonaa Ranskan frangia. Tähän summaan on 30 päivänä syyskuuta 1999 päivätyn Ranskan kirjeen mukaan lisättävä GESA:n siirtohinta, eli 7,5 miljoonan Ranskan frangin suuruinen omaisuus. Näin ollen kokonaisinvestoinnit nousevat 29 miljoonaan Ranskan frangiin.

III PERUSTAMISSOPIMUKSEN 88 ARTIKLAN 2 KOHDAN MUKAISEN MENETTELYN YHTEYDESSÄ ESITETYT HUOMAUTUKSET

Komission ilmoittamat syyt menettelyn aloittamiseen

(17) Edellä mainitun menettelyn aloittamisesta tehdyssä päätöksessä komissio totesi epäilevänsä tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille. Komissio vetosi pääasiassa seuraaviin seikkoihin:

(18) Ranskan mukaan uusi yhtiö, Continental Edison, on seurausta Cofidurin toteuttamasta GESA:n haltuunotosta. Haltuunotto tapahtui Ranskan konkurssilainsäädännön mukaisesti siirtomenettelyä noudattaen. Siirron tarkoituksena oli säilyttää itsenäisinä elinkelpoiset toiminnot sekä kaikki tai osa niihin liittyvistä työpaikoista, ja siitä saatavilla tuloilla oli mahdollista kattaa velat osittain tai kokonaan. Ranskan mukaan GESA ja Continental Edison ovat siten oikeudellisesti täysin erillisiä yrityksiä.

(19) Edellytykset poikkeusluvan saamiselle suuntaviivojen perusteella eivät täyty, koska Cofidur/Continental Edison on yritys, joka ei ota haltuunsa lopetetun yrityksen, GESA:n, omaisuutta ja velkoja kokonaisuudessaan. Koska Cofidur on uusi yritys, ei ensi näkemältä vaikuta siltä, että se olisi vastuussa GESA:lle aikaisemmin maksetuista tuista tai oikeutettu saamaan rakenneuudistustukea.

(20) Jos Continental Edison jatkaisi GESA:n taloudellista toimintaa ja olisi vastuussa tälle yritykselle aikaisemmin myönnetyistä tuista, sitä voitaisiin edelleen pitää vaikeuksissa olevana yrityksenä ja se olisi oikeutettu rakenneuudistustukeen, jos tuki noudattaa suuntaviivoja.

(21) Yritys sijaitsee perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella tukialueella aluesuunnittelupalkkioita koskevan ohjelman perusteella ([5]), jonka mukaan sallitun tuen enimmäisintensiteetti on suurille yrityksille 17 prosenttia brutto. Menettelyä aloittaessaan komissio oli todennut, että Continental Edison ei täytä riippumattomuuden arviointiperustetta, josta määrätään pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetun komission suosituksen 96/280/EY ([6]) liitteessä olevan 1 artiklan 3 kohdassa. Jos Ranska muuttaisi rakenneuudistustukien oikeusperustaa ja määrittelisi ne investointituiksi, ilmoitettujen tukien intensiteetti olisi 21,16 prosenttia. Vuonna 1979 aluetukiohjelmista annetun komission tiedonannon ([7]) liitteessä olevan 18 kohdan i alakohdan mukaan sellaisen yrityksen haltuunottoa, jonka toiminta on lopetettu tai olisi lopetettu ilman haltuunottoa, voidaan pitää alkuinvestointina.

Ranskan huomautukset

(22) Menettelyn kuluessa Ranska on esittänyt seuraavat perustelut:

(23) Ranska ei ole ottanut kantaa siihen, onko uusi yhtiö, Continental Edison, oikeutettu rakenneuudistustukeen suuntaviivojen mukaisesti. Se pelkästään toisti, että tavoitteena on Creutzwaldin tehtaan toiminnan jatkaminen taloudellisesti ja sosiaalisesti vaikeassa tilanteessa. Ranska korosti, että suuntaviivojen mukaisesti komission on otettava alueellisen kehityksen tarpeet huomioon arvioidessaan tukialueella myönnettävää rakenneuudistustukea.

(24) Continental Edisonin aseman osalta Ranska on esittänyt yksityiskohtaisen kuvauksen suurista rakenteellisista vaikeuksista, joista yrityksen on selvittävä ja joiden vuoksi se on aloittanut investoinnit tuotantolaitostensa mukauttamiseksi sekä toimintansa ja työmenetelmiensä monipuolistamiseksi ja järkeistämiseksi.

(25) Lisäksi yritys kärsii imagonsa huonontumisesta GESA:n konkurssihakemuksen vuoksi, mikä vaikuttaa sen suhteisiin asiakkaisiin, tavarantoimittajiin ja mahdollisiin velkojiin. Yrityksen imagon heikentymisellä on ollut kaupallisia, rahoituksellisia ja sosiaalisia vaikutuksia. Turvatakseen olemassaolonsa Continental Edisonin on voitettava edeltäjäyrityksen GESA:n heikkoudet ja lisäksi uudet vaikeudet, joita aiheutuu siitä, että GESA lopetti maksunsa. Elinkelpoisuuden palauttamisen mahdollistamiseksi laadittiin rakenneuudistussuunnitelma, joka esitettiin Metzin tuomioistuimen kaupalliselle osastolle, joka katsoi sen olevan toteuttamiskelpoinen; suunnitelman kolme pääkohtaa olivat seuraavat:

a) Työvoiman huomattava vähentäminen 200 henkilöön (GESA:n työntekijöistä 47 prosenttia irtisanottiin).

b) Toimintojen uudelleenjärjestäminen siten, että Continental Edison asemoidaan uudelleen televisiomarkkinoilla. Yritys aloittaa uuden sarjan laadukkaita, suuren lisäarvon omaavia televisioita luopumatta perusmallien tuotannosta. Samalla toimintoja monipuolistetaan elektroniikka-alan alihankintaan ja innovatiivisten multimediatuotteiden tuotantoon kannattavalla huipputeknologian alalla.

([5]) EYVL C 364, 20.12.1994, s. 6.
([6]) EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.
([7]) EYVL C 31, 3.2.1979, s. 9.

Toiminnan uudelleen suuntaaminen on tehnyt välttämättömäksi uuden teollisen organisaation ja uusien työmenetelmien luomisen, mikä aiheuttaa alussa suunnittelusta, mukautustöistä ja viallisista tuotteista johtuvia kustannuksia. Samassa yhteydessä pyrittiin löytämään parempi kustannusten hallintamenetelmä (johdon valvontajärjestelmän käyttöönotto).

c) On laadittu laaja koulutussuunnitelma, jonka kustannukset ovat 3 miljoonaa Ranskan frangia, jotta työntekijät pystyvät mukautumaan tekniikan kehittymiseen ja uudenaikaisiin työmenetelmiin.

(26) Continental Edisonin liittäminen vahvaan konserniin, Cofiduriin, joka varmistaa jonkinasteisen menekin ja tarjoaa taloudellisen turvan.

(27) Ranska ei kuitenkaan ole toimittanut komissiolle väliaikaista tasetta eikä markkinatutkimusta, joiden avulla olisi mahdollista tarkistaa ehdotetun rakenneuudistuksen asianmukaisuus.

(28) Ranska tarkentaa, että rakenneuudistussuunnitelman toteuttamisen kannalta välttämättömien investointien tarkoituksena on:

a) olemassa olevan tuotantolaitoksen tekninen mukauttaminen täydellisen televisiovalikoiman tuottamisen mahdollistamiseksi, kun yrityksellä aikaisemmin oli ainoastaan kolme mallia. Teknisestä mukauttamisesta aiheutuvat kustannukset ovat arviolta 800 000 Ranskan frangia;

b) uusien laitteiden kehittäminen televisiomuotteja ja uusien tuotteiden tuotantoa varten (multimediakonsolit ja satelliittilähetyksiä vastaanottamaan pystyvät televisiot), josta aiheutuvat kustannukset ovat 20,7 miljoonaa Ranskan frangia.

(29) Ranska haluaa tukea yritystä kolmesta toimenpiteestä koostuvalla järjestelyllä (2,25 miljoonaa Ranskan frangia valtiolta, 1,4 miljoonaa Ranskan frangia Mosellen yleisneuvostolta ja 5 miljoonaa Ranskan frangia Lorrainen yleisneuvostolta). Se katsoo, että nämä kolme toimenpidettä liittyvät investointiin, jota voidaan pitää uutena investointina yritystoiminnan monipuolistamiseksi.

(30) Koska Ranskan perustelut toivat esille epäjohdonmukaisuuden työllistämistoimenpiteisiin tarkoitetun 5 miljoonan Ranskan frangin suuruisen tuen tarkan luonteen ja 3 miljoonan Ranskan frangin suuruiset kustannukset aiheuttavan koulutussuunnitelman välillä, komissio pyysi Ranskalta lisätietoja. Ranska vahvisti 8 päivänä syyskuuta päivätyllä ja 9 päivänä syyskuuta 1998 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä, että Lorrainen alueneuvoston tuki, joka muodostuu 5 miljoonan frangin suuruisesta ennakosta, on tarkoitettu työpaikkojen säilyttämiseen yleisen rakenneuudistussuunnitelman mukaisesti. Vastineeksi tästä tuesta Cofidur on sitoutunut aluksi säilyttämään 200 työpaikkaa ja lopulta luomaan 88 uutta työpaikkaa kolmen vuoden kuluessa.

(31) Lopuksi Ranska kiinnittää 30 päivänä syyskuuta 1999 päivätyssä kirjeessään komission huomion siihen, että 3 miljoonan Ranskan frangin koulutussuunnitelmaa, jonka avulla oli tarkoitus tukea multimediatuotteiden kehitystä ja elektroniikkakomponenttien alihankintaa, on lykätty.

IV TOIMENPITEIDEN ARVIOINTI

Rakenneuudistustuet

(32) Ranskan konkurssilainsäädännön mukaan siirron tarkoituksena on varmistaa itsenäisinä elinkelpoisten toimintojen sekä niihin liittyvistä työpaikoista osan tai kaikkien säilyttäminen, ja siirrosta saatavilla tuloilla on mahdollista kattaa velat osittain tai kokonaan. Ranskan viranomaisten mukaan entinen yritys ja uusi yritys ovat oikeudellisesti täysin erillisiä, vaikka uusi yritys epäilemättä jatkaakin aiempaa taloudellista toimintaa.

(33) Menettelyn aloittamisen yhteydessä komissio katsoi, että tällaisessa haltuunotossa on kolme mahdollista vaihtoehtoa:

a) Uusi yritys ei ota haltuunsa konkurssin tehneen yrityksen omaisuutta ja velkoja kokonaisuudessaan. Tässä tapauksessa ei ensi näkemältä vaikuta siltä, että yrityksen voitaisiin katsoa olevan vastuussa GESA:lle aikaisemmin maksetuista tuista tai oikeutettu saamaan rakenneuudistustukea.

b) Yritys ottaa haltuunsa omaisuuden ja velat kokonaisuudessaan, jolloin voidaan olettaa, että yrityksellä voi olla oikeus rakenneuudistustukeen, jos yhteisön suuntaviivojen edellytykset täyttyvät, ja että sen on myös katsottava olevan vastuussa sellaisten tukien takaisinmaksusta, jotka komissio mahdollisesti julistaa perustamissopimuksen vastaisiksi.

c) Yrityksen velat annetaan anteeksi konkurssimenettelyssä osana taloudellisen toiminnan jatkamiseen tähtäävää rakenneuudistusprosessia — kuten Ranskan viranomaiset väittävät tapahtuneen. Tässä tapauksessa komissio tutkii, voidaanko velkojen anteeksiantoa mahdollisesti pitää tukena uudelle yritykselle ja olevan osa rakenneuudistussuunnitelmaa.

(34) Tässä tapauksessa kyseessä on uusi yritys, joka ei ota haltuunsa omaisuutta ja velkoja kokonaisuudessaan. Sen vuoksi toinen vaihtoehto ei tule kysymykseen.

(35) Vaikka komissio katsoisikin, että Continental Edison on oikeutettu rakenneuudistustukeen, tuen välttämättömyyttä ei olisi osoitettu, koska yrityksen mahdollisesti kohtaamat vaikeudet olisi pitänyt määritellä ja ottaa huomioon ostajan taloudellisissa laskelmissa ja näin

ollen vähentää omaisuuden ostohinnasta. Vaikka Ranskan selvitystilalain mukaan ei olekaan mahdollista pitää velkojen anteeksiantoa tukena uudelle yritykselle, tällä tavoin lasketun tuen määrä olisi niin suuri, että tuki ei noudattaisi suuntaviivoissa määrättyä suhteellisuuden periaatetta.

(36) Ranska väittää, että kaksi ensimmäistä julkista toimenpidettä (yhteensä 3,65 miljoonaa Ranskan frangia) tukevat erityisesti aineellisia investointeja, ja kolmas toimenpide (5 miljoonaa frangia, josta tukea on 900 000 frangia) tukee investointeihin liittyviä työllistämistoimia.

(37) Ranska toteaa 30 päivänä syyskuuta 1999 päivätyssä kirjeessään, että tukia voidaan pitää alkuinvestointeihin tarkoitettuna tukena aluetukia koskevien suuntaviivojen mukaisesti ([8]). Komission on siis pääteltävä, että Ranska on muuttanut arviotaan kyseessä olevista tuista ja määrittelee ne nyt investointi- ja työllistämistuiksi. Tämä selittää, miksi Ranska ei ole toimittanut suuntaviivoissa tarkoitettua rakenneuudistussuunnitelmaa ostajan ehdottamaa strategiaa koskevien tietojen lisäksi.

Aluetuet

(38) Ranskan suunnittelemat toimenpiteet on tarkoitus maksaa Ranskan valtion (2,25 miljoonaa Ranskan frangia), Mosellen departementin (1,4 miljoonaa frangia) ja Lorrainen alueen (5 miljoonaa frangia) varoista. Investointeihin on varattu 3,65 miljoonaa Ranskan frangia tukea, 2 miljoonan Ranskan frangin ennakko, jonka tukiosuus on 360 000 Ranskan frangia, on tarkoitettu työllistämiseen, ja 3 miljoonan Ranskan frangin ennakko, jonka tukiosuus on 540 000 frangia, on tarkoitettu koulutukseen. Näistä toimenpiteistä on hyötyä tuensaajayritykselle, sillä ne pienentävät investointihankkeen kustannuksia, jotka ovat yhteensä 29 miljoonaa frangia ja jotka kyseessä olevan yrityksen olisi normaalisti katettava kokonaan omilla varoillaan. Näin ollen on kyse perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta valtiontuesta, joka on omiaan vääristämään kilpailua ja vaikuttamaan jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

(39) Continental Edison toimii kulutuselektroniikan markkinoilla, joilla yritys tarjoaa tuotevalikoimaa, joka koostuu pääasiassa laatutelevisioista, joita yritys aikoo kehittää, GESA:n jo valmistamista perustelevisioista ja multimedialaitteista. Komissio toteaa, että Continental Edison suuntautuu uudelleen laatutelevisioiden markkinoille, joilta edeltäjäyritys oli poistunut keskittyessään perusmalleihin. Laatumallien markkinoita pidetään 16:9 kokoisten kuvaruutujen markkinoille tuomisen jälkeen kasvavina markkinoina, joilla myynnin odotetaan lisääntyvän ([9]). Vaikka lähes 100 prosenttia yhteisön kotitalouksista jo omistaakin vähintään yhden television, pienten kuvaruutujen markkinat voivat kuitenkin kasvaa, sillä usean television omistamisesta tulee yhä yleisempää. Continental Edison kilpailee kuitenkin suoraan Aasian matalapalkkamaista tulevan tuonnin kanssa. Elektronisten korttien ja multimedian markkinat, joille Continental Edison on suunnannut toimintojaan alkaen vuodesta 1999, ovat kasvavat markkinat ([10]). Maailman PC-markkinat kasvoivat 23,4 prosenttia vuonna 1998. Euroopan PC-markkinat kasvoivat 49 prosenttia vuonna 1997 ([11]).

(40) Continental Edisonin osuus televisioiden kokonaismarkkinoista on suunnitellun tuotannonlisäyksen jälkeen 440 000 kappaletta tai 2,13 prosenttia yhteisön väritelevisiomarkkinoista vuonna 1996. Cofidurin investointi Continental Edisoniin säilyttää (perusmallit) tai lisää (laatumallit) tuotantoa. Yritykselle myönnettävät tuet saattavat siis vaikuttaa Cofidurin tilanteeseen markkinoilla suhteessa sen kilpailijoihin yhteisössä.

(41) Tarkasteltaessa Continental Edisonin asemaa PC-markkinoilla on selvää, että toiminnan alussa tuotanto ei ole vielä yltänyt korkealle tasolle tällä kasvavalla alalla, jolla kilpailijoita on paljon.

(42) Tukien ei voida katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdassa määrättyjen poikkeusten perusteella, koska kyseessä ei ole yksittäisille kuluttajille myönnettävä sosiaalinen tuki eivätkä tuet ole tarkoitettu korvaamaan luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttamia vahinkoja. Myöskään 87 artiklan 2 kohdan c alakohdan poikkeusta ei voida soveltaa. Tukien ei voida katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille 88 artiklan 3 kohdan a, b ja d alakohdan perusteella. Tukien tarkoituksena ei ole edistää taloudellista kehitystä alueella, jolla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai jolla vajaatyöllisyys on vakava ongelma, 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan soveltamisesta aluetukiin annetussa komission tiedonannossa ([12]), tai aluesuunnittelupalkkioista tehdyssä komission päätöksessä tarkoitetulla tavalla. Tukien tarkoituksena ei myöskään ole Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistäminen tai jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistaminen eikä kulttuurin ja kulttuuriperinnön edistäminen.

([8]) EYVL C 74, 10.3.1998, s. 4.

([9]) Panorama of EU Industry 1997, osa 2.
([10]) Ks. edellinen alaviite.
([11]) CeBITViews, 18.—24. maaliskuuta 1999.
([12]) EYVL C 212, 12.8.1988, s. 2.

(43) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätyn poikkeuksen nojalla komissio voi pitää yhteismarkkinoille soveltuvana tukea tietyn talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Teollisuushankkeiden aluesuunnittelupalkkio-ohjelmasta 14 päivänä syyskuuta 1994 tehdyssä päätöksessä ([13]) komissio päätti kyseessä olevia alueita koskevien sosioekonomisten tietojen perusteella, että aluetukiohjelmista annetun komission tiedonannon liitteessä olevan 18 kohdan i alakohdassa tarkoitetut alkuinvestoinnit, jotka toteutetaan Continental Edisonin sijaintialueella, voivat olla oikeutettuja aluetukeen, jonka intensiteetti on 17 prosenttia brutto suurten yritysten osalta.

(44) Ranskan esittämien perustelujen mukaan uudet investoinnit, joiden tukikelpoisuuden komissio on vahvistanut ja jotka ovat arviolta 29 miljoonaa Ranskan frangia, on tarkoitettu GESA:n omaisuuden ostoon sekä tuotannon järkeistämiseen, monipuolistamiseen ja uudenaikaistamiseen. Cofidurille suunnitellut investointituet ovat yhteensä 3,65 miljoonaa Ranskan frangia, jolloin tukiintensiteetti on 12,6 prosenttia brutto 29 miljoonan Ranskan frangin kokonaissummasta. Investointeja voidaan pitää vuonna 1979 annetussa tiedonannossa tarkoitettuina alkuinvestointeina. Näin ollen edellä esitetyn perusteella 3,65 miljoonan frangin investointitukia voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätyn poikkeuksen perusteella.

Työllistämistuet

(45) Kolmas julkinen toimenpide Cofidurin hyväksi on 5 miljoonan Ranskan frangin suuruinen koroton ennakko, johon sisältyvä tukiosuus on 900 000 frangia ja joka on tarkoitettu työllistämis- ja koulutustoimien tukemiseen. Uusien työpaikkojen luomiseen on varattu 2 miljoonaa Ranskan frangia, josta tukea on 360 000 frangia. Vastineeksi tuesta Cofidur sitoutuu säilyttämään 200 nykyistä työpaikkaa ja luomaan 88 uutta työpaikkaa kolmen vuoden kuluessa. Cofidur on sitoutunut myös toimittamaan Lorrainen alueneuvostolle palkkalaskelmat kunkin tilikauden 31 päivänä toukokuuta.

(46) Toimenpiteet ovat työllistämistukea, joka liittyy aluetukea koskevissa suuntaviivoissa tarkoitettuun alkuinvestointiin.

(47) Tässä yhteydessä komissio ottaa huomioon, että Cofidur on sitoutunut luomaan 88 uutta työpaikkaa kolmen vuoden kuluessa. Komissio ottaa analyysissaan huomioon, että aluesuunnittelupalkkioita koskevan ohjelman mukaan tämä työpaikkamäärä oikeuttaa 4,4 miljoonaan Ranskan frangiin. Tässä tapauksessa työpaikkojen luomisesta maksettavaksi suunniteltu palkkio on 2 miljoonaa frangia.

(48) Investointeihin ja investointeihin yhteydessä olevaan työpaikkojen luomiseen tarkoitettujen aluetukien enimmäisintensiteetti on 17 prosenttia. Koroton ennakko työpaikkojen luomiseen sisältää tukea 360 000 frangia. Kun yhdistetään alkuinvestointeihin tarkoitettu 3,65 miljoonan frangin tuki ja työpaikkojen luomiseen sisältyvä 360 000 frangin tuki, saadaan 4,01 miljoonaa Ranskan frangia. Suhteessa 29 miljoonan frangin investointikustannuksiin tuen intensiteetiksi saadaan 13,8 prosenttia brutto. Komissio toteaa, että suunniteltujen tukien intensiteetti on alhaisempi kuin perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisella tukialueella suurille yrityksille sallittu 17 prosentin enimmäisintensiteetti. Tässä yhteydessä on syytä huomata, että Ranska vakuutti 30 päivänä syyskuuta 1999 päivätyssä kirjeessä, että muuta investointitukea tai työllistämistukea ei myönnetä.

Koulutustuet

(49) Tiettyihin koulutustukiin voidaan soveltaa jotain perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määrätyistä poikkeuksista. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla komissio voi hyväksyä tuen tietyn taloudellisen toiminnan edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Komissio katsoo, että koulutuksella on korvaamaton merkitys uuden tekniikan käyttöönotossa ja se voi auttaa luomaan ja säilyttämään työpaikkoja. Koulutusta edistäviin toimenpiteisiin voidaan kuitenkin soveltaa edellä mainittua poikkeusta ainoastaan silloin, kun valtiontuella on kannustava luonne ja se on oikeassa suhteessa yhteisön edun mukaisiin tavoitteisiin, joihin sillä pyritään.

(50) Cofidurin laatimaan koulutussuunnitelmaan sisältyvien toimenpiteiden tarkoituksena on sopeuttaa GESA:lta siirtyneet 200 työntekijää tekniikan muutokseen ja työmenetelmien uudenaikaistumiseen osana kokonaisvaltaista rakenneuudistussuunnitelmaa. Komissio katsoo, että koulutustuella on aina kannustava vaikutus pienten ja keskisuurten yritysten tapauksessa, ja myös suurten yritysten kyseessä ollessa niiden suhteellisesti suurempien ulkoisten vaikutusten vuoksi, joita koulutuksella voi olla tietyillä perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan

([13]) Ks. alaviite 5.

c alakohdassa tarkoitetuilla alueilla. Juuri näillä alueilla koulutuskustannukset ja koulutustaso ovat kaikkein alhaisimmat ja on eniten yhteisön edun mukaista nostaa tasoa työllisyystilanteen parantamiseksi ja uusien investointien houkuttelemiseksi. Komissio arvioi, että työntekijöiden koulutustasolla on huomattava merkitys myös siirryttäessä uuteen teollisuuteen.

(51) Toimenpiteiden kustannukset, joiden tukikelpoisuuden komissio on tutkinut, ovat 3 miljoonaa Ranskan frangia, josta tukea on 540 000 frangia tai 18 prosenttia. Komissio katsoo, että toimenpiteiden suhteellisen alhaisen tuki-intensiteetin ja kannustavan vaikutuksen vuoksi, joka niillä on hiiliteollisuudesta muuhun teollisuuteen siirtymisestä aiheutuvista vaikutuksista kärsivällä, perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitetulla alueella, Continental Edisonin työvoiman koulutukseen tarkoitettu tuki ei ole omiaan vaikuttamaan kielteisesti kaupankäynnin edellytyksiin yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla ja että se on sopusoinnussa yhteisön oikeuden kanssa.

V **PÄÄTELMÄT**

(52) Edellä esitetyn perusteella komissio katsoo, että 3,65 miljoonan Ranskan frangin tuet alkuinvestointeihin ja työpaikkojen luomiseen (alkuinvestointien yhteydessä) sisältyvä 360 000 frangin tuki, jotka tekevät yhteensä 4,01 miljoonaa Ranskan frangia, soveltuvat yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla.

(53) Komissio toteaa, että 3 miljoonan Ranskan frangin ennakkona myönnettävä koulutustuki sisältää 540 000 frangin suuruisen tukiosuuden, jonka intensiteetti suhteessa 3 miljoonan frangin tukikelpoisiin kustannuksiin on 18 prosenttia. Ottaen huomioon koulutuksen ja työntekijöiden ammattitaidon suuren merkityksen sekä kannustavan vaikutuksen eräillä perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisilla alueilla komissio päättelee tuen soveltuvan yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Alkuinvestointeihin tarkoitettu 3,65 miljoonan Ranskan frangin (556 439 euron) tuki ja näihin investointeihin liittyvien työpaikkojen luomiseen ennakkona myönnettävä 2 miljoonan Ranskan frangin (302 898 euron) tuki, jotka Ranskalla on tarkoitus myöntää Cofidurille, soveltuvat yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla.

2 artikla

Kolmen miljoonan Ranskan frangin (457 347 euron) suuruisena ennakkona myönnettävä koulutustuki soveltuu yhteismarkkinoille.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 16 päivänä marraskuuta 1999.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen